Naciones Unidas S/PV.4782



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo octavo año

Provisional

4782[a] sesión

Jueves 3 de julio de 2003, a las 10.00 horas
Nueva York

Presidente:	Sr. Arias	(España)
Miembros:	Alemania	Sr. Pleuger
	Angola	Sr. Lucas
	Bulgaria	Sr. Raytchev
	Camerún	Sr. Tidjani
	Chile	Sr. Muñoz
	China	Sr. Zhang Yishan
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Gatilov
	Francia	Sra. D'Achon
	Guinea	Sr. Boubacar Diallo
	México	Sr. Pujalte
	Pakistán	Sr. Khalid
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. King
	República Árabe Siria	Sr. Mekdad

Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2003/675)

03-41599 (S)

Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Expresión de agradecimiento al Presidente saliente

El Presidente: Quisiera comenzar dando las gracias al Embajador Sergey Lavrov por los servicios prestados como Presidente del Consejo durante el mes de junio. Estoy seguro de que hablo en nombre de todos los miembros del Consejo al expresar mi profundo agradecimiento al Embajador Sergey Lavrov por las grandes dotes diplomáticas con que guió la labor del Consejo, y también darle las gracias a su equipo.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2003/675)

El Presidente: Deseo informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Albania, Italia, el Japón y Serbia y Montenegro en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que nos ocupa hoy. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con la anuencia del Consejo, se invite a dichos representantes a participar en el debate sin derecho de voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional de este Consejo.

No hay objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Šahović (Serbia y Montenegro) toma asiento a la mesa del Consejo; y los Sres. Nesho (Albania), Spataphora (Italia) y Haraguchi (Japón) ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente: De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas, y de no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad está ahora de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General para Kosovo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Steiner a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad iniciará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con lo acordado en sus consultas previas. Los miembros del Consejo tienen ante sí el documento S/2003/675, que contiene el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

En esta sesión, el Consejo escuchará la información que va a presentar el Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Dado que esta es la última sesión en que el Sr. Steiner presentará la información en su calidad de Representante Especial, deseo transmitirle, en nombre del Consejo, unas palabras de homenaje y despedida. Ante todo, le expreso el profundo agradecimiento de todo el Consejo de Seguridad, y el mío en particular, por los continuos e infatigables esfuerzos que ha desplegado durante el último año al mando de una de las misiones más ambiciosas y complicadas desplegadas por las Naciones Unidas. Todos los presentes aquí sabemos que su labor no ha sido en absoluto fácil y, sin embargo, ha conseguido progresos sustanciales que apreciamos. Pocos podrían haber imaginado hace cuatro años que se lograrían esos avances significativos. Pero todavía queda mucho por hacer en esta ingente tarea, que debe culminar con la plena integración de toda la región en Europa.

Sin duda, Sr. Steiner, echaremos de menos su presencia entre nosotros, su dedicación, su denodado interés y su esforzado trabajo, en aplicación de la resolución 1244 (1999). Tengo entendido que el Sr. Steiner asumirá el cargo de Representante Permanente de Alemania ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, lo que le permitirá seguir formando parte del sistema de la familia de las Naciones Unidas. Le deseo, por lo tanto, mucho éxito en sus nuevas funciones y le reitero el profundo reconocimiento del Consejo de Seguridad por los servicios prestados, así como nuestro sincero aprecio y agradecimiento.

Doy ahora la palabra al Sr. Steiner, Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Sr. Steiner (*habla en inglés*): Sr. Presidente, le agradezco, concretamente, sus calurosas palabras. La semana que viene me marcharé de Kosovo. Cuando llegué, hace año y medio, no había Gobierno, pese al éxito de las elecciones generales. Todavía había 153 prisioneros de guerra recluidos en Serbia. En el norte de Mitrovica, había un vacío legal y desorden. Eran más los miembros de las comunidades comunitarias que abandonaban Kosovo que los que regresaban. Pristina y Belgrado no se hablaban.

Desde entonces, hemos establecido juntos un Gobierno multiétnico. Hemos traído a los prisioneros. Mitrovica todavía no es una ciudad europea normal, pero hemos instaurado la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en el norte, donde la policía patrulla ahora regularmente. Hemos invertido la tendencia negativa de los retornos. Y ambas partes han dicho estar ahora dispuestas al diálogo directo.

Hemos avanzado hacia el establecimiento del marco para los progresos futuros. El marco incorpora las normas de referencia que abarcan las piedras angulares de toda democracia operativa. Los miembros del Consejo han visto el último informe del Secretario General (S/2003/675), en el que se detalla el desempeño de Kosovo con respecto a cada una de esas normas.

Hemos explicado y promovido el apoyo de la opinión pública a las normas a través de la televisión, la radio y las mesas redondas en todo Kosovo. El nuevo Coordinador de Estrategia presentará un plan a mi sucesor para hacer más operativas esas ocho normas. El mecanismo de seguimiento de la Comisión de la Unión Europea afirma que las normas también han allanado el camino hacia Europa.

Quedan grandes retos que encarar. No obstante, con una serie de nuevos acontecimientos que describiré, se han sentado las bases para el progreso futuro de Kosovo.

Examinemos los progresos hechos por Kosovo en el camino de las normas.

En primer lugar, en lo que respecta al funcionamiento de las instituciones democráticas, el Gobierno provisional y otras instituciones de Kosovo no son perfectos, pero funcionan y aprenden. Los serbios de Kosovo que son miembros de la Asamblea participan en las labores de ese órgano. Ya se han puesto en vigor 18 leyes de la Asamblea y hemos establecido un proceso ordenado con miras a completar para fines de año la transferencia al Gobierno de las responsabilidades no reservadas.

Al mismo tiempo, las instituciones provisionales siguen forzando los límites de sus competencias. La Asamblea no siempre respeta los derechos de las minorías. Lógicamente, debemos asegurar el cumplimiento de la resolución 1244 (1999) y del Marco Constitucional.

En lo que respecta al imperio del derecho, hemos creado, a partir de la nada, un poder judicial multiétnico y una fuerza policial de 5,407 efectivos. La policía de la UNMIK coopera con sus contrapartes de Belgrado, Skopje y Tirana.

Nuestro historial en materia de delito ya es mejor de lo que muchos creen. Entre junio y diciembre de 1999 hubo unos 500 homicidios, de cuyas víctimas, alrededor de 150 fueron serbias. En 2002, el número de homicidios se redujo a 68, y el de víctimas serbias, a seis. Fue la UNMIK la que proporcionó las pruebas y los testigos que permitieron condenar por cargos de corrupción al ex jefe alemán de la empresa eléctrica de Kosovo. Eso demostró a los habitantes de Kosovo que cuando decimos que “no toleraremos ningún caso de corrupción”, no hacemos excepciones.

Equipados con los nuevos instrumentos técnicos y jurídicos para el uso de medidas encubiertas, la Oficina encargada de la delincuencia organizada en Kosovo ha podido delimitar en detalle las estructuras del hampa de Kosovo.

El poder judicial también ha participado activamente en la lucha contra la delincuencia organizada. Se ha condenado a connotados delincuentes y hay importantes juicios en curso. Cuando el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia acusó a un conocido criminal albanés de Kosovo, éste declaró en público estar dispuesto a ir voluntariamente a La Haya.

Sin prejuzgar el resultado, la policía está haciendo su mayor esfuerzo para capturar a quienes perpetraron el horrendo asesinato triple de una familia serbia en Obilic. Todos los principales dirigentes de Kosovo condenaron ese crimen.

En cuanto a la economía, la mayoría de los habitantes de Kosovo consideran que esa es su principal preocupación, y tienen razón para ello. El desempleo alcanza el 57%. No obstante, hemos sentado las bases para el logro de una economía sostenible en el futuro.

El euro permite la estabilidad monetaria. Ese ha sido un gran éxito que nos ha permitido crear un sistema bancario eficaz. Mil millones de marcos que antes se guardaban debajo de los colchones ahora representan 500 millones de euros que se encuentran depositados en bancos, donde pueden utilizarse para préstamos.

Kosovo tiene un presupuesto equilibrado que se apoya en un servicio de recaudación de impuestos que funciona. Tenemos un marco jurídico moderno para proteger la inversión y promover una economía de mercado, con leyes que lo cubren todo y que van desde los contratos hasta la bancarrota. Como cuestión crucial, hemos emprendido el proceso de privatización con la licitación de las primeras empresas de propiedad social.

Sin embargo, lo que necesitamos ahora es la confianza de los inversionistas. Eso sólo se logrará con una sociedad basada en el imperio del derecho y que funcione. Es sobre eso que tratan las normas.

En lo que respecta a la diversidad étnica y a los retornos, hasta la fecha han regresado más de 7.000 desplazados. Desde marzo de este año han regresado alrededor de 1.100 personas. Es cierto que esa cifra sigue siendo demasiado baja, pero ya se ha establecido el Marco para los retornos, que se basa en un enfoque ascendente.

La diversidad étnica ha ido mejorando gradualmente. Los miembros de las comunidades minoritarias representan el 15% del Servicio de Policía de Kosovo, lo que constituye una discriminación positiva. La mitad de los nuevos oficiales de la graduación más reciente de la academia de policía son serbios de Kosovo. Hoy se escucha el serbio en las calles de Pristina y Prizren. En la noche del solsticio de verano, cientos de jóvenes de ambos lados del río en Mitrovica participaron en una fiesta tecno en el famoso puente de la ciudad.

Sin embargo, queda mucho trabajo por hacer para que Kosovo se convierta en una verdadera ciudad multiétnica. La lentitud de los regresos y la integración siguen siendo nuestras deficiencias más graves. Por ello, me siento muy complacido de informar al Consejo sobre el llamamiento abierto publicado en Pristina en el día de ayer, y firmado en albanés, serbio e inglés por todos los dirigentes no serbios de Kosovo. En ese llamamiento se insta a los refugiados y a los desplazados de Serbia, Montenegro y la ex República Yugoslava de Macedonia a que regresen ahora a Kosovo, y se dice:

> “Es hora de que regresen a la patria... No los ‘invitamos’ a que regresen a su patria, porque Kosovo es su patria, y tienen derecho a vivir aquí en paz. Kosovo es su patria, es nuestra patria; queremos que regresen, y trabajamos a ese fin, para que puedan vivir en paz como vecinos nuestros, en un espíritu de respeto mutuo. Realmente es hora de que dejemos atrás el pasado y avancemos.
>
> Estamos decididos y dispuestos a atender sus necesidades de salud, servicios públicos y educación, sobre bases equitativas con los demás habitantes de Kosovo. No podemos ofrecer más que eso, pero lo que podemos ofrecer, lo ofrecemos con sinceridad”.

Ese es exactamente el tipo de compromiso concreto de los dirigentes por el que hemos venido trabajando a fin de tranquilizar a los desplazados. Kosovo no pertenece a los albaneses ni a los serbios ni a ningún otro grupo étnico. Pertenece a todos sus habitantes. Asimilar esa realidad es fundamental para el futuro de Kosovo.

Me referiré ahora a las fuerzas centrífugas, puesto que a pesar de los progresos hechos, la retórica se ha hecho más acusatoria. Ambas partes están asumiendo posiciones de antemano con relación a su condición futura.

En Pristina, los albaneses de Kosovo tratan de transgredir los poderes reservados, y siguen presionando en búsqueda de una independencia rápida. Belgrado sigue apoyando estructuras paralelas con dinero oculto bajo los asientos de los autos, y obstruye la libertad de movimiento al negarse a reconocer las matrículas de las Naciones Unidas en Kosovo. Algunos, a sabiendas, dan una imagen muy desalentadora de las realidades de Kosovo, con lo que desalientan los retornos.

Los dirigentes de ambas partes deben promover la confianza. Si los dirigentes no impulsan a sus seguidores a que avancen, los hacen retroceder. Por nuestra parte, debemos mantener el rumbo, no a pesar de las críticas provenientes de ambas partes, sino debido a ellas.

Al mantener la atención centrada en el camino que debemos recorrer hemos logrado muchas cosas con relación al futuro europeo de Kosovo. Sin embargo, una norma en la que por mucho tiempo no logramos

progresos fue la del diálogo directo con Belgrado sobre cuestiones prácticas.

Tesalónica cambió esa situación. Yo tenía tres objetivos para la cumbre de la Unión Europea y los Balcanes occidentales en Tesalónica: en primer lugar, dar un paso más hacia la Unión Europea; en segundo lugar, llevar una delegación multiétnica; y en tercer lugar, colocar en el buen camino el diálogo directo entre Pristina y Belgrado sobre las cuestiones prácticas, lo que constituye el séptimo punto de referencia. ¿Qué se logró?

En primer lugar, en las palabras del Presidente Prodi de la Comisión Europea, la integración de los Balcanes, incluido Kosovo, en la Unión Europea ahora "es irreversible". En segundo lugar, mi delegación fue multiétnica. En tercer lugar, se pudo establecer un diálogo directo sobre cuestiones prácticas, el mismo diálogo que pidió la misión del Consejo de Seguridad tras su visita a Kosovo en diciembre del año pasado. A pesar de la retórica, el diálogo llegará ahora.

Lo que la UNMIK viene haciendo en Kosovo es algo nuevo, y todavía estamos aprendiendo. Bosnia, el Afganistán y el Iraq demuestran lo difícil que es lograr la paz, crear instituciones que funcionen y activar la economía. Kosovo tiene la carga añadida de que todavía no se ha resuelto su estatuto político. Esto va saliendo lentamente a un primer plano. A nadie debería sorprenderle.

Lo más sorprendente es lo mucho que hemos avanzado y desde cuán lejos ha venido la gente a ayudarnos a llegar adonde estamos. Hay hombres y mujeres de 119 países que prestan servicio en la UNMIK. En la propia Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), cuya contribución a la instauración de un entorno seguro es la base esencial de toda nuestra labor, prestan servicio efectivos de 37 países. Ahora que el contingente ruso se va, quisiera darle las gracias por cuatro años de servicio profesional.

Kosovo está avanzando hacia las normas que definirán el lugar que ha de ocupar en Europa. ¿Quién hubiese podido imaginar hace un año y medio que la Unión Europea iba a decir que Kosovo está destinado a formar parte de la UE? ¿Quién hubiese pensado que al Presidente, al Primer Ministro y al Coordinador Interministerial para el Retorno de los serbios de Kosovo se les iba a recibir todos juntos en una cumbre de la UE como parte de la delegación de la UNMIK?

¿A quién se le hubiese ocurrido que el Presidente de la ex República Yugoslava de Macedonia invitaría al Presidente Rugova a formar parte de una delegación de la UNMIK de visita a Skopje? ¿A quién se le hubiese ocurrido que encarrilaríamos a Pristina en un diálogo directo con Belgrado?

¿Quién hubiese imaginado, hace un año y medio, que todos los líderes de la comunidad mayoritaria de Kosovo instarían oficialmente a todos los desplazados a regresar ya a Kosovo?

Mi sucesor hereda muchos retos. También hereda un equipo de personas entregadas y de talento. Ha sido un placer y un privilegio dirigir este equipo en una misión tan singular de las Naciones Unidas y ha sido un honor prestar servicio al pueblo de Kosovo. El próximo o la próxima Representante Especial del Secretario General y todo el personal de la UNMIK necesitarán el apoyo constante del Consejo. Mientras tanto, dejo la misión en manos de Charles Brayshaw, persona muy competente.

Queda mucho por hacer para acabar de transformar Kosovo en una sociedad en la que todos los ciudadanos puedan vivir de manera segura y digna. Ahora bien, con la ayuda de miles de hombres y mujeres de todas las comunidades de Kosovo y de la mayoría de los países del mundo, dejo una base sólida.

De la opresión, la humillación y la tragedia de 1999, Kosovo ha emprendido el camino hacia una sociedad democrática liberada y que funcione. No se ha logrado la participación de todos. El sueño todavía no se ha hecho realidad, pero se han sentado los cimientos.

Sr. Raytchev (Bulgaria) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Ante todo, quisiera darle las gracias por haber convocado esta importante sesión del Consejo sobre la situación en Kosovo. También me gustaría dar las gracias al Representante Especial del Secretario General y jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Michael Steiner, por la exhaustiva exposición informativa que nos ha presentado y agradecerle la labor que ha realizado para aplicar la resolución 1244 (1999).

Bulgaria, como país asociado, apoya plenamente la declaración que formulará más adelante el representante de Italia en nombre de la Unión Europea (UE).

Así pues, me limitaré sólo a unas breves observaciones a título nacional.

En el informe del Secretario General de 26 de junio de 2003 se reflejan con precisión los resultados de los esfuerzos de la comunidad internacional y los factores políticos constructivos en Kosovo encaminados a normalizar de nuevo la vida en la región, cuatro años después de que se aprobara la resolución 1244 (1999).

Bulgaria apoya plenamente el proceso previsto en el capítulo 5 del Marco Constitucional de transferencia de responsabilidades de la UNMIK a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo y el papel del Consejo de Transferencia. Confiamos en que la labor del Consejo prosiga de manera planificada y que contribuya a aplicar la política de "normas primero, estatuto después" sobre la base de los puntos de referencia.

Por lo tanto, consideramos que la formulación y la aplicación de un plan factible, transparente y aceptable para todas las partes son de importancia capital para el éxito del proceso.

Consideramos que el establecimiento de una administración y unas instituciones centrales y locales que funcionen en Kosovo es fundamental para el cumplimiento de las responsabilidades transferidas en virtud del capítulo 5. Así pues, hay que acelerar este proceso. Sin una administración que sea multiétnica en su composición y sin unas instituciones que funcionen, el proceso de transferencia podría retrasarse, con todas las consecuencias que ello supondría.

A Bulgaria le preocupa la persistencia de la violencia interétnica y la falta de tolerancia, que impiden el proceso de reconciliación entre comunidades étnicas diferentes y el regreso de los refugiados y los desplazados a sus regiones de origen.

En este contexto, consideramos que la comunidad internacional debería demostrar de manera categórica a todos los ciudadanos locales –independientemente de su condición o posición en la sociedad- que este comportamiento, o el hecho de instigarlo, es absolutamente inaceptable.

Respaldamos los esfuerzos de la comunidad internacional por combatir la delincuencia organizada y el tráfico de seres humanos. Celebramos la buena disposición manifestada por Belgrado y Pristina de tomar medidas para un diálogo directo y genuino, con una ayuda decidida de la comunidad internacional. Consideramos que este diálogo acelerará el proceso de encontrar soluciones aceptables para todos, que por otro lado tendrá efectos positivos en toda la región.

Bulgaria considera que durante el próximo período, los esfuerzos de la comunidad internacional y de los actores locales en Kosovo deben centrarse en lograr un progreso tangible hacia la normalización de la vida en la región, con arreglo a la política de "normas primero, estatuto después" y la aplicación de la resolución 1244 (1999).

Para concluir, me gustaría manifestar una vez más nuestro profundo agradecimiento al Sr. Michael Steiner por su contribución a las actividades de las Naciones Unidas en Kosovo y al progreso logrado hasta ahora. Le deseamos todo lo mejor y mucho éxito en sus proyectos futuros. También estamos muy agradecidos a todo el personal de la UNMIK por su entrega y su profesionalidad en el desempeño de sus funciones.

Sr. Diallo (Guinea) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Ante todo, me gustaría transmitirle las felicitaciones de mi delegación por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad y garantizarle que puede contar con todo nuestro apoyo. También quiero aprovechar la ocasión para dar las gracias a su predecesor, el Embajador Lavrovs, y a su equipo de colaboradores por el excelente trabajo que realizaron durante la Presidencia rusa.

Permítaseme también dar las gracias al Sr. Michael Steiner por su declaración y rendirle un merecido homenaje por los resultados obtenidos a la cabeza de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

A la luz del informe que se nos ha presentado, mi delegación toma nota con satisfacción del progreso logrado en el funcionamiento de las instituciones democráticas, sobre todo en el contexto de la transferencia de los poderes por parte de la UNMIK a las instituciones provisionales, la creación del Consejo de Transferencia y la labor realizada por la Asamblea de Kosovo.

Celebramos la cooperación entre las instituciones provisionales, por un lado, y entre éstas y la UNMIK, por otro. Las exhortamos a que contribuyan aún más a la reconciliación, y a que eviten adoptar cualquier medida capaz de ahondar las divisiones. Animamos al Consejo de Europa en la elaboración del plan de reforma de la autonomía local y hacemos un llamamiento a las autoridades kosovares para que se aplique el plan

conocido como "representación proporcional de las comunidades".

Al tiempo que tomamos buena nota de los esfuerzos que se están llevando a cabo para crear un Estado de derecho —que se reflejan, por ejemplo, en la reducción de la delincuencia—, estimamos que deben seguir fortaleciéndose las capacidades en materia de seguridad y de justicia. A este respecto, cabe celebrar el fortalecimiento de las relaciones de trabajo entre el servicio de policía de la UNMIK y sus homólogos serbios, de conformidad con el Protocolo sobre cooperación policial firmado el 31 de mayo de 2002. También cabe felicitarse por la cooperación con la ex República Yugoslava de Macedonia y Albania en materia de lucha contra el terrorismo y el extremismo.

En lo que respecta a la libre circulación, mi delegación, si bien valora las iniciativas ya realizadas, quisiera subrayar la necesidad de instaurar una psicología de aceptación mutua entre las distintas comunidades. Mi delegación, que toma nota con satisfacción del retorno creciente de las minorías, cuyo número en este punto del año supera el total registrado en 2002, sigue convencida de la importancia de la amplificación y de la coordinación de este proceso. El llamamiento hecho ayer por los dirigentes no serbios de Kosovo, como acaba de señalar el Sr. Steiner, constituye un motivo de esperanza. Para ello, es imprescindible una mayor participación de los responsables centrales, con miras a consolidar este impulso.

Además, nos complace comprobar la adopción de medidas económicas prometedoras que, no obstante, deben seguir teniendo en cuenta el interés de todos los kosovares y los objetivos de estabilización de la región.

En el plano de los derechos de propiedad, opinamos que hay que adoptar medidas enérgicas para poner fin a las ocupaciones ilícitas.

Mi delegación, que siempre ha abogado por el establecimiento de un diálogo directo entre Belgrado y Pristina, se congratula por el inicio de contactos en el nivel operacional. Expresa la esperanza de que la creación de la Oficina de las Naciones Unidas en Belgrado contribuya a promover este diálogo al máximo nivel.

Frente a las graves sospechas que pesan sobre ciertos miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo, que presuntamente estarían implicados en actividades terroristas, ilícitas y delictivas, mi delegación espera con interés los resultados de las investigaciones en curso. Además, apoyamos el proceso de integración de minorías en este Cuerpo.

Asimismo, la estrategia de reducción de los efectivos contemplada por la UNMIK merece ser objeto de nuestra atención.

Para terminar, mi delegación se adhiere a las observaciones formuladas por el Secretario General y desea subrayar que la construcción de un Kosovo mejor, aunque esté sujeta a las aportaciones de la comunidad internacional, depende en definitiva de la determinación y del nivel de compromiso de los propios kosovares.

Sr. Pleuger (Alemania) (*habla en inglés*): Como no hice ayer uso de la palabra quisiera desearle, Sr. Presidente, el mejor de los éxitos en su presidencia de este mes y también dar las gracias al Embajador Lavrov y a todo su equipo por la manera en que dirigió los trabajos de nuestro Consejo el mes pasado.

También deseo asociarme a la declaración que formulará posteriormente la presidencia italiana de la Unión Europea.

En primer lugar, quisiera dar las gracias a Michael Steiner por su última exposición informativa sobre Kosovo ante el Consejo de Seguridad en su calidad de Representante Especial del Secretario General. Su partida es, en mi opinión, la ocasión de hacer balance de los avances y los logros en Kosovo. De hecho, si hacemos un recuento del año y medio transcurrido, observamos que Kosovo ha realizado progresos notables, que algunas veces tendemos a perder de vista al abordar los problemas cotidianos.

Cuando Michael Steiner llegó a Pristina, se enfrentó a una situación en la que, tres meses después de las elecciones parlamentarias, los políticos discutían en cuanto al establecimiento de un Gobierno de coalición. Con su conocida resolución y determinación, Michael Steiner se entregó a la labor, facilitó la formación de un Gobierno, dio el impulso de arranque a las instituciones, trajo de regreso a casa a los últimos presos políticos de Serbia, estableció la lista de puntos de referencia y creo la política de "normas primero, estatuto después", que hasta la fecha sigue siendo el principio político rector.

Hoy ya existe todo el conjunto de instituciones que se necesita para que haya una autonomía considerable y un gobierno autónomo, incluidos los sistemas judicial y policial. No obstante, todavía quedan muchas cuestiones por resolver. Muchos de los problemas actuales se deben

a una falta grave y preocupante de madurez política, comportamiento democrático, avenencia y respeto de las minorías por la sociedad local y los representantes políticos. Se podría culpar a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo de fallos, pero nunca de falta de buena fe en la creación de un Kosovo multiétnico y democrático. Kosovo podría estar mucho más adelantado de no ser por una clase política que busca sus propios intereses, y que hace totalmente caso omiso de los deseos y los intereses comunes de las personas normales y corrientes.

Es fundamental que las instituciones provisionales del Gobierno autónomo de Kosovo cumplan los puntos de referencia establecidos por el Representante Especial y que potencien la legislación y elaboren políticas para todos los kosovares con el fin de promover la economía y el desarrollo de las políticas sociales, con especial hincapié en la situación de las minorías de Kosovo.

Esta semana, como señaló Michael Steiner, hemos observado indicios políticos esperanzadores: el llamamiento sin precedentes realizado por los dirigentes no serbios de Kosovo a los desplazados internos en una carta abierta a los residentes desplazados de Kosovo en Serbia, Montenegro y Macedonia. Consideramos que este llamamiento es una expresión de responsabilidad y madurez políticas. Estimamos que la confirmación de Kosovo como hogar legítimo para los desplazados es un compromiso vinculante y esperamos que este llamamiento se convierta en un hito en el asunto de los retornos y la reintegración.

¿Cuáles son las próximas medidas inmediatas? Pedimos a Belgrado y a Pristina que inicien un diálogo directo sobre cuestiones prácticas, posiblemente antes de las vacaciones de verano. El comienzo del diálogo debería llevar a un proceso de diversos debates paralelos entre expertos, y este diálogo no debería retrasarse.

No hay una manera fácil y sin esfuerzos de lograr los puntos de referencia de una sociedad moderna para la integración europea. Kosovo se enfrentará a un proceso difícil de nuevas reformas y transformaciones. Michael Steiner no escatimó esfuerzos para hacer avanzar el proceso; como tampoco lo hará su sucesor, que esperamos sea nombrado en breve.

Para concluir, quisiera dar las gracias al Sr. Steiner una vez más por su mandato y por el extraordinario servicio que ha prestado.

Sr. Gatilov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Sr. Presidente: Permítame, en primer lugar, dar las gracias a usted y a las demás delegaciones por las calurosas palabras dirigidas al Embajador Lavrov en relación con la presidencia rusa del Consejo de Seguridad el mes pasado y desearles a usted y a toda la delegación española éxito en la dirección de los trabajos del Consejo en julio.

Damos las gracias al Secretario General por su informe sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y al jefe de la Misión, Sr. Steiner, por su exposición sustantiva sobre la situación en la región. Sus evaluaciones concuerdan ampliamente con nuestra opinión acerca de los procesos en curso en la región, opinión que expusimos de manera bastante detallada durante el examen exhaustivo de la situación en Kosovo, en la sesión del Consejo de Seguridad celebrada el 10 de junio.

Por aquel entonces señalamos, y estamos hoy dispuestos a reafirmar, que en los cuatro años transcurridos desde que se aprobó la resolución 1244 (1999), se han realizado ingentes esfuerzos y avances considerables con miras a lograr una solución. Tomamos nota de la contribución significativa que ha aportado a este proceso el Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner.

Al mismo tiempo, compartimos plenamente la preocupación expresada en el informe del Secretario General (S/2003/675) y en la exposición informativa del Sr. Steiner en el sentido de que, a pesar de los progresos para asegurar la autonomía y el gobierno autónomo sustantivos en Kosovo, tal como prevé la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, un gran número de importantes cuestiones aún no se han resuelto. Entre ellas se cuentan los graves problemas para asegurar una representación adecuada a las minorías — sobre todo a la minoría serbia— en las estructuras de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo.

A pesar de que se ha registrado una disminución en la tasa de delincuencia, se siguen produciendo incidentes graves que involucran el uso de violencia, incluidos incidentes con motivaciones étnicas. No ha sido posible identificar, y por lo tanto llevar ante la justicia, a los individuos responsables del brutal asesinato de una familia serbia, el 4 de junio en Obilic. Debo señalar que los limitados progresos que se alcanzaron respecto de la situación de las minorías y para respal-

dar el proceso de regreso de los refugiados no albaneses a la región —como se señala en el informe y en la exposición informativa del Sr. Steiner— se lograron en gran medida como resultado de la incesante presión de la comunidad internacional sobre las instituciones provisionales del Gobierno autónomo.

Los dirigentes políticos albaneses aún no han logrado hacer gala de esa iniciativa que todos tenemos derecho a esperar de ellos. Seguimos viendo que, a pesar de la supuesta dedicación a lograr la diversidad étnica, las instituciones provisionales del Gobierno autónomo a menudo ignoran los intereses de las minorías. Al igual que otros miembros del Consejo de Seguridad, estamos convencidos de que, sin una mejora radical del estado en que se encuentran estas cuestiones, el sueño de construir una sociedad multiétnica en Kosovo seguirá quedando postergado, lo que dará lugar a que las fuerzas extremistas que siguen en la región abriguen esperanzas y se creará un terreno fértil para la continuación de la violencia.

Agradecemos al Sr. Steiner su evaluación de las actividades del contingente militar ruso entre las fuerzas de Kosovo. Al mismo tiempo, con pesar debemos tomar nota del papel destructivo que han tenido los medios de difusión de Kosovo respecto de la creación en la región de una atmósfera de intolerancia y de difamaciones hostiles contra, entre otros, todos lo que promovieron el restablecimiento de la vida normal en la región. Como consecuencia, más recientemente, algunos periódicos de lengua albanesa trataron de desatar una campaña contra Rusia en forma simultánea con la retirada de nuestro contingente militar del territorio de Kosovo.

En ese sentido, apoyamos la idea de la creación en la región de una comisión independiente de medios de comunicación destinada a regular la actividad precisamente de los medios de comunicación. Consideramos que el Representante Especial del Secretario General debe desempeñar un papel activo en ése ámbito. Por supuesto, no hablamos de censura, sino tan sólo de la capacidad de afectar el proceso político en la sociedad con el fin de garantizar la plena aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y la creación de condiciones favorables para el logro de los objetivos del arreglo en Kosovo.

Instamos a la UNMIK a tomar una posición más activa y consistente con el fin de contrarrestar el crecimiento de tendencias radicales en la región y afirmar el imperio del derecho. Debido a la falta de progresos en esos ámbitos, también se han producido graves demoras en la iniciación de un diálogo sustantivo entre Belgrado y Pristina.

Además, tomamos nota de un acontecimiento positivo: la reciente decisión, según se ha informado, de los representantes serbios y kosovares de establecer un diálogo sobre cuestiones concretas específicas. Reafirmamos nuestro apoyo al concepto de “normas primero, estatuto después”, que el Sr. Steiner respalda activamente. El proceso de transferencia de las competencias no reservadas a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo de la región debe llevarse a cabo en estricto cumplimiento de la resolución 1244 (1999), y su ritmo deberá ser determinado por la eficacia de la labor de las instituciones provisionales en los ámbitos en que ya han recibido la competencia necesaria. Por ello, consideramos que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) debe mantener una postura constante a fin de lograr sus propios objetivos políticos y convertir a Kosovo en una entidad independiente cuasiestatal.

Para concluir, Sr. Presidente, quiero sumarme a las manifestaciones de gratitud expresadas en el informe del Secretario General y en su propia evaluación a comienzos de esta sesión y trasmitir nuestro agradecimiento al Sr. Steiner por su contribución a los esfuerzos de las Naciones Unidas destinados a lograr una solución para la situación en Kosovo.

Sr. Muñoz (Chile): Sr. Presidente: En primer lugar, nuestros mejores deseos y confianza para la Presidencia que usted inicia y nuestros agradecimientos al Embajador Lavrov y a su equipo por el excelente trabajo de conducción de este Consejo en el mes pasado.

Quisiera agradecer la presentación del Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General, sobre la situación en Kosovo. Valoramos especialmente los esfuerzos y el profesionalismo demostrado por el Sr. Steiner y por su equipo durante su período al frente de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), misión en la cual nuestro país se honra en participar. Le deseamos a él la mejor de las suertes en sus futuras actividades.

Al examinar el informe del Secretario General (S/2003/675) y al escuchar al Sr. Steiner, quisiéramos valorar los progresos significativos en el logro sustancial de autonomía en el período en cuestión. En materia

institucional, debe reconocerse la transferencia gradual de competencia, de responsabilidad no reservada, de conformidad con el capítulo 5 del Marco Constitucional, y la labor del Consejo de Transferencia. Es destacable asimismo el aumento, aunque leve, del promedio mensual de decisiones de políticas adoptadas por el Gobierno de Kosovo en relación con los primeros tres meses del año 2003, el aumento significativo de la proporción de aquellas decisiones con repercusiones jurídicas y el avance en la promulgación de legislación con un amplio apoyo. Es motivo de satisfacción también el establecimiento por parte del Gobierno de una Comisión de Cooperación con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia.

Nuestro respaldo a la labor de la UNMIK, sin embargo, no puede silenciar cierta voz de alarma por los incidentes violentos y los delitos contra las minorías, por ejemplo, los repudiables asesinatos en Obilic el día 4 de junio pasado. Toda manifestación de violencia, de hostigamiento, de discriminación por motivos étnicos es atentatorio contra el logro de un Kosovo multiétnico y vulnera el espíritu de la resolución 1244 (1999). Apreciamos las medidas adoptadas por la UNMIK para encontrar a los autores de estos crímenes, y llevarlos ante la justicia.

Por otra parte, sin un retorno significativo y sostenible de los desplazados internos y refugiados —y nos alegramos de los progresos— se hace imposible la construcción de una sociedad multiétnica, democrática y con capacidad de integrar a todos los habitantes de Kosovo. Tampoco compartimos la politización del proceso de contratación de funcionarios de los municipios, o la existencia de estructuras paralelas en los municipios, violando lo dispuesto en la resolución 1244 (1999).

Deben adoptarse todas las medidas para superar las dificultades que aún afectan a la libertad de circulación, en particular para la comunidad serbia de Kosovo. Más aún, no hay que escatimar esfuerzos para llevar a la justicia a los culpables de hechos, como la explosión ocurrida el 12 de abril en un puente ferroviario en Zvecan.

El futuro encierra otros desafíos. Uno de ellos es, por ejemplo, mantener y aumentar el nivel de eficiencia de los funcionarios públicos kosovares frente a la reducción de los funcionarios públicos internacionales presentes hoy en Kosovo.

Por último, nos sumamos a los llamados que han hecho otros representantes en este Consejo para intensificar el diálogo, porque sin un diálogo constructivo entre Belgrado y Pristina o entre la UNMIK y la Asamblea de Kosovo el logro de resultados concretos y tangibles respecto de los grandes desafíos estará lejano. Peor aún, ello afectaría al más importante de todos los objetivos, es decir, que cada habitante de Kosovo pueda vivir en su patria con dignidad, con libertad y con seguridad.

Sra. D’Achon (Francia) (*habla en francés*): La presidencia italiana de la Unión Europea se expresará ulteriormente en nombre del conjunto de los miembros y otros asociados de la misma.

Quisiera hacerme eco de sus palabras, Sr. Presidente, en dar las gracias calurosamente al Sr. Michael Steiner por su presentación final ante el Consejo, que hizo esta mañana. También deseo darle las gracias por sus tareas como Representante Especial del Secretario General en Kosovo. Estamos convencidos de que gracias a su conducción y a su determinación al frente de la Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) la comunidad internacional ha logrado importantes progresos hacia el cumplimiento del objetivo de establecer una sociedad segura y genuinamente multiétnica, democrática y tolerante en Kosovo, permitiendo así la aplicación plena de los objetivos de la resolución 1244 (1999). Es digno de especial reconocimiento el enfoque tomado y el método desarrollado por el Sr. Steiner para definir normas y puntos de referencia que deben ser cumplidos por todas las entidades de Kosovo.

Se han logrado resultados muy concretos, en particular en lo que atañe al establecimiento de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo, la transferencia progresiva de responsabilidades a esas instituciones, el respeto por el Estado de derecho, la libertad de movimiento y el desarrollo económico. Todos esos resultados deben salvaguardarse y los esfuerzos se deben seguir haciendo con determinación. Consideramos que esas instituciones provisionales del Gobierno autónomo tienen una responsabilidad muy concreta de crear un entorno favorable para la aplicación de los objetivos de la comunidad internacional en beneficio de todos los habitantes de Kosovo.

Merecen especial atención las acciones de garantizar los derechos de las minorías y el establecimiento de un diálogo directo entre Pristina y Belgrado sobre

cuestiones prácticas de mutuo interés. Será solamente de esa forma que la transferencia de responsabilidades no reservadas tendrá consecuencias positivas y que, en lo que esperamos sea un entorno de calma, la cuestión del estatuto se pueda comenzar realmente a tratar.

Sr. Pujalte (México): Sr. Presidente: Lo felicito por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad. Estoy seguro de que el ánimo español llevará a buen puerto nuestros trabajos. De igual forma, agradezco al Embajador Lavrov y a todo su equipo de trabajo el desarrollo y el esfuerzo de su gestión durante el mes de junio.

En relación al tema que nos ocupa, quiero agradecer al Sr. Michael Steiner la presentación del informe y los datos que nos ha proporcionado el día de hoy, que resultan sumamente interesantes. Y quisiera tan solo mencionar algunos puntos que para mi delegación son de suma importancia.

Como lo hemos indicado en ocasiones anteriores, México apoya el proceso de transferencia de responsabilidades adicionales al Gobierno autónomo provisional de Kosovo. Este proceso debe llevarse a cabo de manera gradual y siempre tomando en cuenta la capacidad de las instituciones provisionales. Asimismo, es fundamental que se efectúe de conformidad con la resolución 1244 (1999), así como con el Marco Constitucional.

Las instituciones provisionales deben construirse sobre la base del principio de multietnicidad y de una cultura de tolerancia intercomunitaria. Los dirigentes políticos y los representantes electos de todos los kosovares, tanto de la mayoría albanesa, como de las minorías, tienen una responsabilidad especial de coadyuvar a que Kosovo sea una sociedad democrática, multiétnica y tolerante. Una sociedad en la que impere el Estado de derecho.

Eso significa que los representantes electos de la mayoría albanesa, tanto en las instituciones provisionales del Gobierno autónomo y de la Asamblea de Kosovo, como en las instancias municipales, deben condenar enérgicamente y sin titubeos todo acto de violencia o crimen motivado por razones étnicas. Asimismo, deben dejar de promover iniciativas de ley que rebasen las competencias conferidas en las instituciones provisionales, en particular aquellas iniciativas que son contrarias a la reconciliación, como fue el caso de la resolución sobre “los valores de la guerra”, adoptada el 15 de mayo.

De la misma manera, los representantes de las minorías, en particular los serbios, deben participar de manera constante y más activa en las instituciones provisionales. En ese sentido, es importante que participen en las reuniones del Consejo de Transferencia.

El retorno sostenible de desplazados es otro asunto al que mi delegación otorga gran importancia. Celebramos el hecho de que en los primeros cinco meses de este año el número de desplazados pertenecientes a las minorías que han regresado a Kosovo supera el total que regresó el año pasado. Sin embargo, sabemos que este es un número aún muy reducido en comparación con los miles de desplazados que permanecen fuera de Kosovo, en particular los serbios. Por lo tanto, damos la bienvenida y recibimos con satisfacción la noticia que nos dio el Sr. Steiner el día de hoy respecto a la publicación en Pristina, el día de ayer, de la exhortación pública hecha a los refugiados y desplazados para regresar a Kosovo. Medidas de este tipo son las que efectivamente son muy necesarias en estos momentos.

Un elemento también importante para el retorno de los desplazados es el de la seguridad. La falta de ésta o, al menos, la percepción que se tiene al respecto, y, aunado a ello, la falta de libertad de movimiento, siguen siendo un serio obstáculo para el regreso de los desplazados y para que las minorías que se encuentran en Kosovo desarrollen una vida normal. El asesinato de una familia en la población de Obilic alimenta esa percepción de inseguridad. Mi delegación confía en que la investigación de este caso será exitosa y en que dicho crimen no quedará impune.

Otra condición esencial para lograr el regreso sostenible de un mayor número de desplazados es, ciertamente, como el informe que acaba de ser presentado lo señala, el factor económico. Como lo señaló el Sr. Steiner, la situación económica viene siendo la preocupación número uno de la población. Por ello es importante que las instituciones provisionales apoyen el proceso de retorno con medidas de financiamiento concretas, a cargo del presupuesto consolidado de Kosovo.

Mi delegación otorga gran importancia a la participación de las mujeres en los procesos políticos y en las estructuras gubernamentales, por lo que también tomamos nota con satisfacción de la creación del grupo de trabajo interministerial sobre asuntos de género en Kosovo, así como el alto nivel de participación de las

mujeres en las instituciones del Gobierno autónomo a nivel central. Es importante que esta tendencia se dé a todos los niveles y que cuente con la participación de mujeres en todas las comunidades.

En lo que se refiere a la relación entre Belgrado y Pristina, hemos tomado nota de la intención de ambas partes de iniciar el diálogo sobre cuestiones prácticas en breve, según acordaron en ocasión de la Cumbre en Salónica. Este diálogo es fundamental para el proceso en Kosovo, por lo que esperamos que ya no se postergue más.

Como lo indiqué anteriormente, nos gustaría contar con más información sobre el proceso de privatizaciones. Lo anterior derivado de las implicaciones jurídicas que la legislación sobre la transformación del uso de la propiedad inmueble puede tener.

Quiero reiterar el apoyo de mi Gobierno a la política de "normas primero, estatuto después", como único camino viable para lograr que Kosovo sea una sociedad democrática, multiétnica y tolerante, y en la que rija el Estado de derecho. Reitero, asimismo, nuestro apoyo y agradecimiento al personal que integra la UNMIK por su profesionalismo y dedicación.

De manera muy especial, la Misión de México agradece al Sr. Steiner por la labor que ha realizado al mando de la Misión y le desea los mayores éxitos en la nueva etapa profesional que le espera.

La Presidenta: Agradezco al Representante de México sus amables palabras a la Presidencia.

Sr. King (Reino Unido) (*habla en inglés*): El Reino Unido se suma a la declaración de la Unión Europea que pronunciará en breve el Embajador de Italia. Acogemos con beneplácito esta oportunidad de reiterar nuestro apoyo a la resolución 1244 (1999) del Consejo, como base de la política de la comunidad internacional en Kosovo.

Kosovo ha avanzado mucho desde la aprobación de la resolución, en 1999. El Sr. Steiner merece nuestro reconocimiento por buena parte de las labores realizadas durante los últimos 18 meses y nuestro agradecimiento por haber sentado las sólidas bases que se necesitaban para construir un futuro de éxito en Kosovo. Esta mañana se nos ha hablado de los avances y los logros, pero, sobre todo, quisiéramos señalar a la atención la iniciativa política del Sr. Steiner "normas primero, estatuto después", que ha respaldado los recientes esfuerzos de la comunidad internacional. El Reino Unido apoya firmemente esa política y sigue creyendo que hacer operativos los puntos de referencia es una importante labor que debe proseguir.

Como hemos oído, todavía quedan cuestiones pendientes. La tarea que espera a la comunidad internacional es que los ciudadanos de Kosovo y las autoridades tanto de Pristina como de Belgrado trabajen de consuno para construir un futuro que realmente funcione: un futuro que refleje los principios democráticos de la tolerancia y la seguridad para todos. La comunidad internacional hará cuanto pueda para apoyarlo, pero también corresponde a la región demostrar la seriedad de sus esfuerzos por lograr esos objetivos. En ese sentido, el Reino Unido acoge con especial agrado la carta abierta que ha citado el Sr. Steiner, a los residentes de Kosovo desplazados, en la que se pide que regresen a quienes todavía no lo hayan hecho y que se sumen a la iniciativa de hacer de Kosovo un lugar más seguro y mejor para todos. Después de todo, este es el objetivo que compartimos todos.

Sr. Cunningham (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Acogemos con agrado esta oportunidad de extender la gratitud de los Estados Unidos y su agradecimiento y reconocimiento al Representante Especial, Sr. Steiner, por haber dirigido la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo durante el último año y medio. El debate de hoy, el informe del Sr. Steiner y las observaciones de los colegas en el Consejo demuestran muy claramente los progresos realizados en el último año y medio, gracias a sus esfuerzos y a los de sus colegas en Kosovo. El Sr. Steiner merece nuestras felicitaciones.

Evidentemente, sigue quedando mucho por hacer. Muchos de esos temas ya se han citado en otras declaraciones: la seguridad, la privatización, la atracción de la inversión, la reactivación económica y los regresos. Todo ello sigue formando parte del orden del día, pero se ha asentado una buena base para el progreso. Las Instituciones Provisionales del Gobierno autónomo, especialmente la Asamblea de Kosovo, deben concentrarse en abordar las cuestiones que incumben a su mandato constitucional y en promulgar legislación que beneficie a todos los kosovares. Las acciones simbólicas que dividen no sirven para mejorar las condiciones materiales de los kosovares sino que exacerban las relaciones entre las comunidades. El diálogo entre comunidades —no las llamadas a planteamientos de futuro excluyentes para los unos o los otros— debe ser el camino a seguir. A nosotros también nos complace especialmente el llamamiento público sin precedentes

efectuado el 2 de julio para que las minorías regresen a sus hogares en Kosovo para vivir en paz.

Hemos apoyado categóricamente las iniciativas del Sr. Steiner orientadas a entablar el diálogo entre Belgrado y Pristina sobre cuestiones prácticas de interés para ambas partes, sobre todo las que se identifican en el documento conjunto. Como se comunica en el informe del Secretario General de junio (S/2003/675), ya se han entablado contactos a nivel de trabajo entre funcionarios de Belgrado y Pristina. Ambas partes deben redoblar sus esfuerzos. Con respecto a una cuestión práctica, concretamente instamos a Belgrado a reconocer las matrículas y a alentar a los serbios de Kosovo a inscribir sus vehículos ante la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNIMIK).

El proceso de transferencia de todas las responsabilidades no reservadas a las Instituciones Provisionales antes de que concluya este año constituye una medida importante para la aplicación de la resolución 1244 (1999). Nos complace que la UNMIK avance en el desarrollo de un plan de trabajo sobre los puntos de referencia, como pidió el Consejo en febrero. Por su parte, los Estados Unidos prestan asistencia técnica para desarrollar el plan de trabajo y creen que éste constituirá un paso importante para ayudar a las Instituciones Provisionales a definir qué deben cumplir a fin de crear una sociedad multiétnica con una economía de mercado operativa.

Sigue siendo importante centrarse en las “normas primero, estatuto después”, que además son la base del camino a seguir. Las normas marcan el camino para mejorar el futuro de los kosovares, y la UNIMIK y el sucesor del Sr. Steiner contarán con el pleno apoyo de mi Gobierno para tender ese camino.

Sr. Zhang Yishan (China) (*habla en inglés)*: Sra. Presidenta: Deseo felicitar a su país, por presidir el Consejo de Seguridad durante este mes. La delegación de China apoya plenamente su labor. También deseo aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento a la delegación de Rusia por haber presidido el Consejo el mes pasado. Agradezco al Embajador Lavrov su pericia diplomática, que llevó a buen término las labores del Consejo el mes pasado.

La delegación de China agradece al Secretario General su informe (S/2003/675) y al Sr. Steiner su exposición. Durante el último año, el Sr. Steiner ha dirigido las iniciativas de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), encaminadas a restablecer la estabilidad social y el desarrollo económico en Kosovo. Sus esfuerzos han sido incansables. Se lo agradecemos.

Nos complace observar que, en los últimos meses, la situación de Kosovo ha dado muestras de mejorar. Se ha establecido el Consejo de Transferencia, que ya opera. Los Servicios de Policía de Kosovo han creado una unidad contra la delincuencia organizada. La UNMIK ha decidido establecer una junta especial para la vigilancia del Cuerpo de Protección de Kosovo. Ello merece que lo valoremos positivamente.

Al mismo tiempo, nos preocupa que se avance lentamente en lo relativo a la reconciliación nacional y el establecimiento de una sociedad multiétnica en Kosovo. Como señaló en su informe el Secretario General, la violencia y los crímenes contra las minorías étnicas prosiguen. Las minorías étnicas, sobre todo los serbios, consideran que sigue siendo difícil garantizar su libertad de movimiento y que el regreso masivo a su tierra también lo es. Siguen teniendo problemas para utilizar su idioma y participar en la política y la vida pública. Es preciso invertir esta situación pronto para que Kosovo sea una sociedad genuinamente democrática y tolerante.

Ayer observamos que los dirigentes serbios de Kosovo invitaron a todos los desplazados internos y los refugiados a regresar a sus hogares. Hemos tomado nota del llamamiento. Esperamos que las partes interesadas adopten las medidas prácticas que sean necesarias para que todos los refugiados y desplazados internos puedan regresar a sus hogares cuando antes y en condiciones aceptables.

El arreglo de la cuestión de Kosovo depende, en última instancia, del diálogo y la cooperación entre el Gobierno de Serbia y Montenegro y las Instituciones Provisionales del Gobierno autónomo. Acogemos con agrado la disposición a cooperar de que han hecho gala los dirigentes de ambas partes. Es una señal positiva. Esperamos que, con el apoyo de la comunidad internacional, ambas partes prosigan el diálogo y hallen, paulatinamente, una solución adecuada a las cuestiones pendientes, a fin de lograr la paz, la estabilidad y el desarrollo de Kosovo a largo plazo.

A China siempre le ha preocupado la situación de Kosovo y de la región de los Balcanes en general. El Viceministro de Exteriores de China visitará en breve Serbia y Montenegro e irá a Kosovo a establecer

contactos con los partidos locales. Nosotros proseguiremos con nuestros esfuerzos orientados a aplicar plenamente la resolución 1244 (1999) del Consejo.

Sr. Khalid (Pakistán) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Quiero felicitarlo cálidamente por haber asumido la Presidencia del Consejo durante este mes, desearle éxitos, y asegurarle que puede contar con la plena cooperación de la delegación del Pakistán. Asimismo, aprovecho esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento al Embajador Lavrov y a la delegación de Rusia por su eficaz conducción de la Presidencia del Consejo el mes pasado.

Damos la bienvenida al Sr. Steiner entre nosotros. Agradecemos su exposición informativa, pero lamentamos que ésta sea la última vez que presente informe ante el Consejo en su calidad actual. Esperamos que no sea la última vez lo veamos en este Salón.

A pesar de que tenemos nuestra propia opinión en cuanto al enfoque relativo a las normas y al estatuto, el Pakistán siempre ha apoyado y seguirá apoyando a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo en sus esfuerzos por aplicar las resoluciones del Consejo de Seguridad, en particular la resolución 1244 (1999).

En lo que respecta a la situación en Kosovo, limitaré mis observaciones a algunas conclusiones fundamentales que figuran en el informe del Secretario General.

En primer lugar, acogemos con beneplácito la transferencia, que ha tenido lugar, de algunas de las responsabilidades no reservadas, enumeradas en el capítulo 5 del Marco Constitucional, a las instituciones provisionales de Kosovo. También nos complace observar el carácter transparente, incluyente y responsable de la toma de decisiones de la administración pública de Kosovo en lo que respecta al cumplimiento de estas nuevas responsabilidades.

En segundo lugar, acogemos con beneplácito los indicios alentadores de la creciente disposición de los dirigentes de Kosovo a apoyar el regreso de las minorías, si bien observamos que es preciso hacer más para asegurar que este compromiso se traduzca en un respaldo y un apoyo concretos de todas las instituciones provisionales de Kosovo al proceso de retorno. Al respecto, saludamos la promulgación, en el día de ayer, del llamamiento abierto.

En tercer lugar, apoyamos la iniciativa del Sr. Steiner en el sentido de iniciar un diálogo sobre cuestiones prácticas entre Belgrado y Pristina, y acogemos con beneplácito las indicaciones de ambas partes de su disposición a iniciarlo.

Por último, coincidimos con el Secretario General en que el imperio del derecho sigue siendo una tarea central. Se ha logrado mucho gracias a la ardua labor de la UNMIK, bajo la dirección del Sr. Steiner y de su predecesor. Sin embargo, queda mucho por hacer para consolidar esos logros.

Desde todos los puntos de vista, consideramos el informe más reciente del Secretario General sobre la UNMIK como la calificación obtenida por el Sr. Steiner. Teniendo en cuenta la situación y el ambiente político tan difíciles de Kosovo, el Sr. Steiner ha aprobado con notas sobresalientes. Sin embargo, los logros recientes de la UNMIK no deben hacernos olvidar los problemas que aún existen. Lamentamos la división y la desconfianza que siguen prevaleciendo en Kosovo y la falta de cooperación de las principales comunidades, en particular de las instituciones provisionales. Asimismo, deploramos el establecimiento de instituciones paralelas. Donde lo que se necesita es tender puentes, no hay lugar para atalayas.

Condenamos la violencia presente o pasada contra los civiles. No debe tolerarse la impunidad. Pedimos que se eliminen todos los obstáculos que impiden el ejercicio del derecho de los refugiados a regresar en condiciones de paz y seguridad, y con dignidad. Creemos que Kosovo no se recuperará realmente de su situación actual sin una asistencia sostenida para su crecimiento y desarrollo económicos. Esos son retos que seguimos teniendo ante nosotros.

Para concluir, permítaseme trasmitir al Embajador Steiner los saludos de mi delegación y desearle éxitos en sus próximas tareas.

Sr. Mekdad (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Sr. Presidente: Para comenzar, permítame felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad. Expresamos nuestro pleno apoyo a todos sus esfuerzos en pro del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Damos las gracias al Embajador Lavrov y a la delegación amiga de la Federación de Rusia por los esfuerzos realizados el mes pasado para cumplir las tareas del Consejo.

Damos la bienvenida al Sr. Michael Steiner. Al comienzo de esta sesión, escuchamos su exposición informativa, que fue una declaración detallada y exhaustiva de todos los aspectos de la situación en Kosovo. En particular, nos proporcionó detalles sobre el éxito alcanzado en los últimos 18 meses y los obstáculos que siguen impidiendo la plena aplicación de la resolución 1244 (1999). La delegación de la República Árabe Siria desea reafirmar al Sr. Steiner su profundo agradecimiento por los esfuerzos realizados para obtener la liberación de los prisioneros y reiniciar el proceso político en Kosovo para lograr el establecimiento de las instituciones civiles. Coincidimos con el Sr. Steiner en que el llamamiento abierto dirigido a todos los desplazados de Kosovo, y las esperanzas y los objetivos plasmados en él representan un paso positivo.

Mi delegación expresa su satisfacción por el informe del Secretario General (S/2003/674) sobre la labor realizada por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, presentado de conformidad con la resolución 1244 (1999), que tenemos hoy ante nosotros.

Mi delegación acoge con beneplácito la transferencia de poderes a las instituciones provisionales, de conformidad con el capítulo 5 del Marco Constitucional, que hará posible fortalecer su capacidad para asumir nuevas responsabilidades. En el período que abarca el informe, el Gobierno de Kosovo tomó 27 decisiones al respecto, de las cuales 12 se relacionan con leyes. La Asamblea de Kosovo hizo grandes progresos en la remisión de instrumentos legislativos al Representante Especial del Secretario General para promulgarlas después de someterlas a revisión. Las asambleas municipales también han realizado ingentes esfuerzos para aprobar leyes, aunque este proceso que ha sido lento.

También debemos proteger a los grupos vulnerables y a las mujeres, y alentarlos a participar en la vida pública, de conformidad con el plan de acción conocido como “representación proporcional de las comunidades”, presentado por el Representante Especial del Secretario General y el Primer Ministro de Kosovo el año pasado.

Mi delegación reafirma la necesidad de promover el diálogo entre Belgrado y Pristina con relación a las cuestiones prácticas que deben resolverse, y nos complace ver que la Oficina de las Naciones Unidas en Belgrado haya comenzado su trabajo el 1° de julio de 2003.

Mi delegación también apoya las observaciones formuladas por el Secretario General en su informe, en el sentido de que los retos que encara la UNMIK deben enfrentarse trabajando en el contexto de la política de “normas primero, estatuto después”, como explicó el Sr. Steiner.

Por último, mi delegación agradece al Sr. Steiner sus esfuerzos y su contribución a la UNMIK. Lo felicitamos por el progreso logrado durante su mandato y le deseamos mucho éxito en su labor futura una vez haya concluido su tarea como Representante Especial del Secretario General en Kosovo.

Sr. Tidjani (Camerún) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Una vez más me gustaría felicitarlo en nombre de mi delegación por haber asumido la Presidencia del Consejo este mes y reiterar nuestro agradecimiento al Embajador Lavrov y a su equipo por la competencia con la que dirigieron nuestros trabajos en junio.

Me gustaría igualmente dar las gracias al Sr. Michael Steiner por su exposición informativa que nos ha esclarecido varias cuestiones del último informe del Secretario General sobre Kosovo. En este informe, así como en la exposición complementaria del Sr. Steiner, se nos propone, cuatro años después de la aprobación de la resolución 1244 (1999), un balance exhaustivo de los esfuerzos desplegados por las Naciones Unidas y toda la comunidad internacional a fin de normalizar la situación en Kosovo, mediante la creación y la reinstauración de unas instituciones democráticas que funcionen bien; la creación de un marco cada vez más seguro en el que se trate de garantizar a todos los ciudadanos, sobre todo a las minorías, una participación real en la gestión de los asuntos del Estado; y la introducción de las reformas indispensables para relanzar las actividades económicas.

Este balance era necesario para que pudiéramos evaluar si la estrategia de normas y puntos de referencia que emana de la resolución 1244 (1999) es eficaz o no.

Mi delegación se siente satisfecha. En efecto, es incuestionable que en Kosovo se han logrado progresos importantes. Se ha restablecido una paz relativa en la provincia. Se celebraron elecciones, que dieron origen a unas instituciones que, como he subrayado antes, más o menos funcionan. Los Servicios de Policía de Kosovo, formados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK),

están en pleno funcionamiento y la economía de mercado se instaura progresivamente sobre unas bases permanentes. El regreso de la población minoritaria desplazada ha dejado de ser un tema tabú; al contrario, cada vez hay más llamamientos públicos en favor de este proceso.

Se han podido entablar contactos, si bien limitados, entre Belgrado y las instituciones provisionales de Kosovo que, además, prosiguen el diálogo con la UNMIK.

Kosovo, como el Secretario General constata en su informe, progresa hacia una autonomía sustancial y una verdadera administración propia, según se había previsto en la resolución 1244 (1999).

Ahora bien, estos logros —incluso diría éxitos—, atribuibles a las Naciones Unidas y a toda la comunidad internacional, son frágiles debido a los numerosos problemas que se describen con detalle en el informe del Secretario General y de los cuales el Sr. Steiner ha mencionado algunos.

La persistencia de estos problemas —y mi delegación ya lo ha dicho— emana de las luchas intestinas que alimentan las rivalidades partisanas, las cuales a su vez nutren la intolerancia, el odio y los problemas de identidad, que en su conjunto desembocan en la inseguridad, la injusticia, la violencia y el odio, elementos que frenan la dinámica de un diálogo constructivo y retrasan el restablecimiento de la confianza, indispensable entre los ciudadanos kosovares.

¿Cómo no descorazonarse ante este panorama? ¿Cómo perseverar en estos esfuerzos haciendo frente a los extremistas de todos tipos que se las ingenian incansablemente para menoscabar los fundamentos de un Estado de derecho que con paciencia y tenacidad edifican hombres y mujeres de buena voluntad que han acudido de países lejanos en ayuda del pueblo de Kosovo, que sólo aspira a una vida normal? Esta aspiración permite a la población mantener la esperanza de vivir algún día en una sociedad reconciliada consigo misma y en la que todos se tienden la mano para construir solidariamente un destino común.

Por ello, consideramos que las Naciones Unidas y la comunidad internacional en su conjunto deben reforzar su presencia entre la población de Kosovo a fin de ayudarla a superar los desafíos y vencer las dificultades a las que se enfrenta.

En este sentido, me gustaría reiterar el compromiso de mi país, el Camerún, con la política de “normas primero, estatuto después”. Hacemos un llamamiento a todos los responsables políticos y administrativos, a todos los líderes de opinión de Kosovo y a la sociedad civil de esta provincia para que se inspiren, entre otras cosas, en la destacada labor realizada para reestructurar la policía, cuyo resultado es una composición étnica equilibrada de dicho cuerpo. Es preciso que se abstengan de toda medida que pudiera inflamar los ánimos y, por tanto, perjudicar el proceso de edificación de una sociedad civil multiétnica y multicultural.

Mi delegación se felicita por el hecho de que ayer en Pristina se hiciera público un llamamiento en favor del retorno a Kosovo de los desplazados. Es el tipo de noticias que nos gustaría recibir más a menudo.

Me gustaría pasar ahora a subrayar la necesidad de un diálogo franco y constructivo con Belgrado. Dicho diálogo es esencial. Debe mantenerse en un contexto de confianza y de serenidad, respetando el derecho internacional y las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.

Por último, quiero rendir un homenaje merecido al Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, por su abnegación, su liderazgo, su determinación de llevar a la práctica la resolución 1244 (1999) y la dedicación infalible con la que ha tratado de reinstaurar en Kosovo los valores humanos fundamentales de la tolerancia, el respeto de los demás y la aceptación de las diferencias.

En nombre de mi delegación, me gustaría igualmente dar las gracias a todo su equipo que, con valentía e inteligencia, trata de ayudar a la población de Kosovo a forjar unas relaciones nuevas a través de estructuras innovadoras, teniendo por objetivo final el predominio de la paz, la estabilidad, la concordia y la prosperidad para todos.

Sr. Lucas (Angola) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Le ruego acepte nuestras felicitaciones por haber asumido la Presidencia del Consejo. Puede contar con todo nuestro apoyo y cooperación. Aprovechamos la ocasión para felicitar al Embajador Lavrov y a la delegación rusa por la excelente labor que realizaron en la Presidencia del Consejo durante el mes de junio.

Damos las gracias al Representante Especial del Secretario General en Kosovo por su amplio informe sobre la situación en el territorio. Elogiamos la excelente

labor del Sr. Michael Steiner como jefe de la misión y los logros destacados de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) bajo su dirección, con miras a sentar las bases para la futura definición del estatuto del territorio.

Mi delegación sigue de cerca la situación en Kosovo y reconocemos el progreso que se ha conseguido en el proceso político desde que se aprobó la resolución 1244 (1999). En este sentido, nos gustaría formular unas breves observaciones.

Reconocemos que Kosovo todavía tiene mucho camino que recorrer para lograr la meta de establecer unas instituciones democráticas multiétnicas y multiculturales que sean estables y que funcionen eficazmente, en las que puedan participar plenamente las minorías, que son parte integrante de la composición social de Kosovo.

La actual transferencia de responsabilidades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo a las instituciones provisionales es un paso alentador hacia el gobierno autónomo de Kosovo, a pesar de que estas instituciones siguen siendo frágiles.

La Asamblea de Kosovo, de conformidad con el informe del Secretario General, ha mejorado de manera significativa su desempeño funcional. La aprobación de varias leyes y una aparente comprensión de los límites legislativos dentro de las responsabilidades determinadas por el Marco Constitucional dan crédito a la mejor calidad de su labor.

Una cuestión esencial es el imperio del derecho como condición previa para el logro de un Estado democrático, que entrañe el respeto de los derechos humanos fundamentales y las libertades fundamentales. En este sentido, condenamos enérgicamente los actos de violencia cometidos contra miembros de la comunidad serbia y en especial las matanzas que se produjeron el mes pasado en Obilic.

Tomamos nota del número creciente de retornos de miembros de la minoría, lo cual refleja el mayor compromiso de las autoridades locales y la mejora de las estructuras que facilitan los retornos. Compartimos plenamente la opinión expresada en el informe del Secretario General en cuanto a que

> "[e]l proceso de retorno y reintegración sólo puede tener éxito y ser sostenible si va unido a una genuina disposición de la comunidad mayoritaria y de las comunidades minoritarias a trabajar juntas" (*S/2003/675, párr. 63*)

y con una meta común.

Instamos a los dirigentes de Kosovo a que garanticen la revitalización necesaria del proceso de paz en todas sus dimensiones con miras a poner en práctica el marco convenido. Consideramos esencial que se intensifique y que se amplíe a cuestiones políticas un diálogo constructivo entre Belgrado y Pristina sobre asuntos prácticos de interés mutuo, y que se logren resultados concretos.

Alentamos a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo y al Representante Especial a que mantengan su posición sistemática y a que sigan trabajando para alcanzar los objetivos establecidos en la resolución 1244 (1999) y el Marco Constitucional.

Para concluir, reiteraré que la política de "normas primero, estatuto después" es, en nuestra opinión, una estrategia coherente para enmarcar el futuro de Kosovo. Alentamos a todas las partes involucradas en el proceso a que trabajen en pro de la paz y la estabilidad con miras a crear una sociedad multiétnica y democrática que abarque a todos los pueblos y comunidades étnicas de Kosovo.

El Presidente: Hablaré yo ahora en mi carácter de representante de España.

Agradezco la completa presentación realizada por el Sr. Steiner. España suscribe plenamente la intervención que hará Italia en unos minutos.

La principal conclusión de la Cumbre de Salónica es que Europa quedaría incompleta sin los Balcanes y que Kosovo quedará integrado en los Balcanes y los Balcanes en la Unión Europea. Pero para ello es indispensable que reinen la democracia, la tolerancia, el imperio de la ley y que se respeten los derechos humanos.

Kosovo todavía está lejos de cumplir estos parámetros, a pesar de los avances registrados. Nos preocupa la seguridad, especialmente los ataques contra minorías. Esos ataques dificultan el retorno de los desplazados y refugiados, que es algo crucial para la creación de una sociedad auténticamente multiétnica.

Las instituciones provisionales del Gobierno autónomo deben dedicarse exclusivamente a la gestión de los asuntos que les competen y que afectan a todo el pueblo de Kosovo. La transferencia de competencias

debe ser gradual y tomar en cuenta la capacidad real de las instituciones para asumir responsabilidades.

España sigue viendo con preocupación la actitud de los líderes albano-kosovares que promueven de forma pública posiciones contrarias a la resolución 1244 (1999). Por otra parte, es necesario alentar una más activa participación de los kosovares de origen no albanés en las labores de la Asamblea y el Consejo de Transferencia.

Condenamos además cualquier intento de crear instituciones monoétnicas y hacemos un llamamiento para desmantelar las estructuras administrativas paralelas. En este sentido, desearía que el Sr. Steiner explicara en qué va a consistir el plan de acción que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) está preparando para abordar la cuestión de las estructuras paralelas.

España desea que se confirme en la práctica la respuesta positiva al llamamiento realizado en Salónica para el diálogo entre Belgrado y Pristina. Esperamos, y concluyo, que los líderes de ambas partes inicien dicho diálogo sobre temas prácticos de forma constructiva lo antes posible.

Asumo de nuevo la función de Presidente del Consejo de Seguridad.

Doy ahora la palabra al representante de Serbia y Montenegro.

Sr. Šahović (Serbia y Montenegro) (*habla en inglés*): Señor Presidente: Quisiera felicitarlo por haber asumido la presidencia del Consejo el mes de julio y darle las gracias por haber convocado esta sesión. También quiero expresar el aprecio de mi delegación por la labor que realizó la presidencia de la Federación de Rusia el mes pasado.

Agradecemos al Secretario General su informe y damos las gracias a su Representante Especial, Sr. Michael Steiner, por la exposición informativa que ha proporcionado hoy; su última comparecencia en esta capacidad. Me gustaría desearle el mayor de los éxitos en su nuevo e importante cargo.

Hace tres semanas, tuvimos la oportunidad de analizar la situación en Kosovo y Metohija tras cuatro años de presencia internacional. Lamentablemente, nuestro análisis difiere del que acabamos de oír del Sr. Steiner, pero quizá eso sea comprensible. Para describir la mala situación de los asuntos en la provincia, nos parece que basta con citar en este momento el reciente informe de la misión de descentralización del Consejo de Europa, en el que se dice que el clima político en Kosovo actualmente parece peor que nunca desde 1999. En el informe del Secretario General que tenemos ante nosotros también se indican las condiciones insatisfactorias que subyacen sobre el terreno.

Sin embargo, no tenemos muy claro lo que se propone hacer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para abordar las dificultades pendientes. Es evidente que la Misión ha entrado en una etapa delicada y, además, está esperando un nuevo Representante Especial del Secretario General. Mi país espera que el nombramiento se haga en breve, ya que todavía queda mucho por hacer antes de que mejore la situación.

En esta ocasión, quisiera señalar algunas de las medidas que a nuestro juicio tendrían que adoptarse lo antes posible.

En el informe del Secretario General se afirma que la transferencia de responsabilidades a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo se está realizando a un ritmo adecuado a su capacidad para hacerse cargo de ellas. Sin embargo, el análisis del funcionamiento de estas instituciones en la mayoría de los casos no ofrece pruebas de un cumplimiento satisfactorio de sus funciones básicas.

Por lo tanto, es necesario definir criterios transparentes para evaluar las capacidades de las instituciones provisionales de realizar las tareas que se les han encomendado en esta etapa, así como los criterios y un calendario para la asunción de nuevas responsabilidades. Como han propuesto antes algunos miembros del Consejo, debe establecerse un vínculo claro entre el desempeño y el progreso en la transferencia de responsabilidades. Esto ayudaría al proceso de establecer una buena gestión pública en la provincia.

Los intentos constantes de la Asamblea de Kosovo y Metohija por sobrepasar sus competencias constituyen un problema político serio que tiene que abordarse adecuadamente. La rendición de cuentas es necesaria en casos de violaciones reiteradas del marco jurídico existente en la provincia y particularmente de la resolución 1244 (1999). La UNMIK debe adoptar medidas claras y concretas para impedir que se repitan estos intentos. Es evidente que no basta con las declaraciones de condena por la UNMIK para poner fin a esta práctica.

Los derechos básicos humanos y de las minorías —incluido el derecho de las minorías a utilizar su idioma, el acceso a educación, salud y empleo— deben mantenerse con mucha más energía de lo que se ha hecho hasta ahora. Tenemos plena confianza en que la UNMIK, dentro de su responsabilidad general por la provincia, asegure minuciosamente el ejercicio de estos derechos.

La mayoría debe ser considerada responsable de la observancia de la resolución 1244 (1999) y del establecimiento de los valores de una sociedad democrática y multiétnica. De lo contrario, será difícil esperar que los más vulnerables, las minorías, no busquen ayuda en otra parte o traten de crear sus propias instituciones.

La investigación del triple asesinato cometido en Obilic el 4 de junio no ha arrojado ningún resultado, como sucede con muchas otras atrocidades que el Consejo quizá quiera recordar.

Una presencia más visible de la Fuerza de Kosovo (KFOR) y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) podría tener un efecto de disuasión respecto de posibles ataques contra miembros de los grupos minoritarios y contra los lugares de su patrimonio. Hace unos pocos días, la Iglesia Ortodoxa de San Nicolás fue apedreada en Pristina, por segunda vez en un mes y por sexta vez este año. Además, el cementerio ortodoxo en Kosovska Vitina fue profanado, y no por primera vez.

Una acción seria y firme de la policía para atrapar a los perpetradores de todo tipo de delitos, entre otros los motivados por cuestiones étnicas, es una condición indispensable para establecer el Estado de derecho en Kosovo y Metohija. Se ha mencionado la necesidad de procesar a los delincuentes como condición indispensable para lograr la reconciliación en todos los lugares en crisis del mundo. Sin duda, Kosovo y Metohija no constituyen la excepción.

El Cuerpo de Protección de Kosovo es otro problema que exige medidas decididas. En el informe del Secretario General (S/2003/675) se menciona la relación entre el Cuerpo de Protección de Kosovo y el Ejército Nacional de Albania. Sin embargo, el comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo no ha hecho frente a las consecuencias de dar refugio a un número aún desconocido de terroristas en esa organización supuestamente civil. Esperamos que se realice una investigación completa, rápida y transparente respecto del personal del Cuerpo de Protección de Kosovo y sus actividades.

Si no se adoptan medidas decididas para crear un ambiente seguro para todos los habitantes, se podrán resolver muy pocos problemas en Kosovo y Metohija. Por lo tanto, pedimos al Consejo que examine cuidadosamente los planes para reducir la fuerza de policía de la UNMIK. También resulta evidente que el número de magistrados y fiscales internacionales es inadecuado. Para que sea posible alcanzar el objetivo del Estado de derecho va a ser necesario aumentar su número y no reducirlo.

El no abordar en forma exhaustiva las cuestiones relativas a la seguridad impedirá que diversas iniciativas encaminadas a dar impulso al proceso de retorno puedan tener éxito, entre ellas el servicio de respuesta rápida para el retorno. Una estrategia viable de retorno exige una total cooperación por parte de las instituciones provisionales, que —tal como se indica en el informe— no ha sido proporcionada. La UNMIK debe hacer hincapié en esa responsabilidad ante las instituciones provisionales, incluida la condicionalidad.

Tomamos nota del llamamiento formulado por los líderes de Kosovo y Metohija en pro del retorno de las personas desplazadas. Podría considerarse como de buena fe si se hubiesen ofrecido garantías para el derecho fundamental a la vida de los miembros de las minorías. Una declaración de buena disposición para trabajar con representantes electos de las minorías parece vacía ante la declaración explícita de que no es posible garantizar la seguridad de nadie.

Además de estas prioridades, el Representante Especial del Secretario General tiene ante sí los estándares respecto de cuya aplicación el Consejo de Seguridad ha insistido tantas veces. La necesidad evidente de poner en funcionamiento los puntos de referencia a fin de alcanzar esos estándares también ha sido señalada en este Salón. Esperamos que se establezcan indicadores claros a fin de poder medir los progresos alcanzados por las instituciones provisionales —así como por la UNMIK— en cuanto al logro de los ocho estándares.

La descentralización es también una tarea de importancia estratégica a la que esperamos que el nuevo Representante Especial se aboque con energía. Estamos estudiando el informe detallado de la misión que envió el Consejo de Europa a fin de abordar esa cuestión. Mi Gobierno espera tener la oportunidad de examinar en

detalle este punto, tanto con el Consejo de Europa como con la UNMIK, en fecha próxima.

En lo que se refiere a la privatización, debo informar al Consejo de que recientemente hemos recibido respuesta del Asesor Jurídico de las Naciones Unidas a nuestra solicitud de explicación de los fundamentos jurídicos del Reglamento No. 2003/13, sobre la utilización de las tierras. En especial, debido a la evaluación que realizó recientemente el Representante Especial Adjunto del Secretario General y Jefe del pilar Unión Europea de la UNMIK en el sentido de que resulta fundamental para el futuro político de la provincia, esperamos que el Consejo preste más atención a este asunto, tal como se propuso en el último debate al respecto (véase S/PV.4770). Tenemos la firme convicción de que un proceso tan importante como el de la privatización no debe ser, desde su inicio, afectado por dudas respecto de su legalidad. Por ello, estamos dispuestos a entablar un diálogo constructivo con la UNMIK en ese sentido.

Con motivo de la designación de un nuevo Representante Especial, esperamos también que mejore rápidamente nuestra cooperación con la UNMIK. Consideramos que el documento conjunto de noviembre de 2001 y el actual Grupo de Trabajo de Alto Nivel siguen siendo el mejor marco; esto no representa un intento de cogobierno con la UNMIK, sino que muestra nuestra voluntad sin reservas de ayudar a mejorar la situación.

Por último, permítaseme reiterar nuestra posición respecto del diálogo en Pristina. Durante cierto tiempo, mi país ha manifestado permanentemente su disposición a iniciar ese diálogo. Ahora, parece que los esfuerzos constantes de la comunidad internacional por lograr que Pristina acepte entablar un diálogo sobre cuestiones prácticas ha rendido sus frutos. Creemos que el diálogo debería centrarse en cuestiones tales como la seguridad, el retorno, la energía y el transporte. Esperamos que las Naciones Unidas, la Unión Europea, y los miembros del Grupo de Contacto que están dispuestos a hacerlo participen en el proceso con miras a establecer los mecanismos que garanticen un diálogo constructivo y una aplicación eficaz de todas las medidas convenidas.

El Presidente: Doy la palabra ahora al representante de Italia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo.

Sr. Spatafora (Italia) (*habla en inglés*): Tengo el honor de formular una declaración en nombre de la Unión Europea. Los países en proceso de admisión en la Unión Europea —Chipre, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Eslovaquia y Eslovenia—, y los países asociados Bulgaria, Rumania y Turquía, así como Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

Sr. Presidente: Puesto que esta es la primera vez que hago uso de la palabra durante su presidencia, permítame felicitarlo por haber asumido esta tarea y desearle el mayor de los éxitos en el ejercicio de la misma. Felicitamos también al anterior Presidente, el Representante Permanente de la Federación de Rusia, Embajador Lavrov, por su excelente labor.

Acogemos con satisfacción la presentación de información del Representante Especial del Secretario General para Kosovo, Sr. Michael Steiner, y queremos expresar nuestro sincero agradecimiento por la labor que ha realizado para dar plena aplicación a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

El firme compromiso de la Unión Europea con la región de los Balcanes occidentales se vio confirmado en la Cumbre de la Unión Europea y los Balcanes occidentales, que se celebró en Tesalónica el 21 de junio. En esa ocasión el Consejo de Europa reiteró, como hemos recordado, su decisión de apoyar plenamente la perspectiva europea de los países de los Balcanes occidentales, que serán parte integrante de la familia de la Unión Europea una vez que cumplan con los criterios establecidos. El proceso de estabilización y asociación enriquecido con instrumentos tomados de la estrategia de preingreso de la Unión Europea será el centro de este proceso, cuyo ritmo dependerá de la determinación de cada uno de los países interesados en cuanto a introducir y aplicar las reformas necesarias. La Declaración y el Programa de Tesalónica para los Balcanes occidentales que fueron adoptados en la Cumbre proporcionan un marco para avanzar hacia la integración de la Unión Europea. Corresponderá a la presidencia italiana llevar a la práctica los compromisos políticos adoptados por la Unión Europea en Tesalónica.

La Unión Europea garantizará que las perspectivas europeas de Kosovo no se retrasen por la cuestión del estatuto final. Pero antes será necesario construir un Kosovo democrático, multiétnico y multicultural, con pleno respeto del Estado de derecho y del derecho de las minorías y de los derechos humanos. Con ese fin, la

Unión Europea y los países de los Balcanes occidentales reiteraron en la Declaración de la Cumbre su apoyo a la plena aplicación de la resolución 1244 (1999) y a la estrategia “normas primero, estatuto después”, que siguen siendo las bases de la política de la Unión Europea en Kosovo.

En este contexto, como dice el Secretario General en su informe de 26 de julio (S/2003/675), queda aún mucho por hacer para garantizar una asistencia activa al proceso de retorno, tanto al nivel local como central. La Unión Europea respalda la recuperación y el desarrollo económico de Kosovo y reafirma su compromiso para lograr que el proceso de privatización siga adelante. La Unión Europea también celebra la disposición de los gobernantes de Belgrado y Pristina a iniciar un diálogo directo sobre cuestiones prácticas de interés mutuo, y espera que ese diálogo puede iniciarse lo antes posible.

La estabilidad política de Kosovo requiere de instituciones nacionales democráticas, estables y funcionales. Por lo tanto, apoyamos plenamente la transferencia de las responsabilidades a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo que se exponen en el capítulo 5 del Marco Constitucional, en la medida en que dichas instituciones tengan la capacidad de asumirlas. Nuestro objetivo común es construir instituciones eficaces, transparentes y que rindan cuentas para beneficio de todas las comunidades, acatando al mismo tiempo las obligaciones que dimanan de la resolución 1244 (1999) y del Marco Constitucional, sin prejuzgar el estatuto futuro de Kosovo.

El Presidente: El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante del Japón, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y formular su declaración.

Sr. Haraguchi (Japón) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Quisiera darle las gracias por haber convocado esta sesión abierta con relación a la situación en Kosovo. Quisiera dar también las gracias al Representante Especial del Secretario General Michael Steiner por su presentación. Permítaseme aprovechar esta oportunidad para encomiarle por los logros alcanzados durante su mandato y expresar mi esperanza de que su sucesor sea nombrado cuanto antes.

Teniendo en cuenta que la inestabilidad continua en Kosovo tiene la posibilidad de afectar negativamente la seguridad de las zonas vecinas y su desarrollo económico, asegurar la estabilidad y prosperidad de Kosovo es de importancia esencial para el conjunto del sudeste de Europa. De esa suerte, el Gobierno del Japón ha apoyado el proceso de aplicación de paz, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Gracias a los esfuerzos del Sr. Steiner y de la Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Kosovo ha progresado considerablemente. Sin embargo, quedan por abordar desafíos importantes, incluidos el fortalecimiento del Estado de derecho, especialmente en lo que se refiere a mayor seguridad y a la libertad de locomoción para todos, así como las cuestiones del regreso de los refugiados y de los desplazados internos, antes de que se pueda lograr el objetivo de construir una sociedad democrática y multiétnica, una sociedad en la cual se respeten los derechos humanos fundamentales de toda la población, independientemente de su origen étnico y en la que todas las comunidades puedan participar equitativamente en el proceso político. Por consiguiente, lo que es importante en esta etapa es trabajar ininterrumpidamente para enfrentar esos desafíos, más que debatir de manera apresurada el estatuto futuro de Kosovo.

Mi Gobierno ha apoyado la política de “normas primero, estatuto después” por la que ha abogado el Representante Especial, y espera que las instituciones provisionales del Gobierno autónomo hagan más esfuerzos por resolver esos problemas.

Hay dos cuestiones importantes a resolver al enfrentar esos desafíos: la transferencia de responsabilidades de la UNMIK a las instituciones provisionales y el establecimiento de un diálogo entre las instituciones provisionales de Kosovo y el Gobierno de Serbia y Montenegro. Apoyamos la política del Secretario General de una transferencia por etapas, teniendo en cuenta la capacidad limitada de las instituciones provisionales y la necesidad que tienen de rendir cuentas ante la población de Kosovo. Con respecto al diálogo entre Pristina y Belgrado, mi Gobierno acoge con beneplácito la noticia de que, en ocasión de la Cumbre de la Unión Europea con respecto a los Balcanes Occidentales, realizada en Tesalónica, los dirigentes de ambas partes se han puesto de acuerdo en tener deliberaciones sobre cuestiones prácticas. Esperamos que tales conversaciones directas comiencen pronto y que se produzca el diálogo constructivo.

La existencia de la violencia y la delincuencia organizada en Kosovo no solamente ha hecho que la región sea un hervidero de tráfico de armas ilícitas y crímenes de motivación étnica sino que también ha tenido

consecuencias negativas para la economía en su conjunto. Hechos relacionados con la seguridad, tales como el asesinato en Obilic y el ataque con bomba a un puente de ferrocarril en Zvecan, pueden estar socavando el proceso de reconciliación en Kosovo, por el cual todos trabajamos. Por consiguiente, es importante que la comunidad internacional preste asistencia a la reconciliación étnica, incluidos fondos para la erradicación de la delincuencia organizada y el mejoramiento de la situación de seguridad. El Gobierno del Japón previamente ya ha prestado asistencia humanitaria y de reconstrucción en varios ámbitos, incluidos el del regreso de los refugiados y los desplazados internos, el de vivienda y el de electricidad, y ha decidido, recientemente, contribuir al programa de fiscalización de las armas pequeñas en Kosovo y el proyecto dirigido a lograr la reconciliación en Obilic.

Para concluir, quisiera asegurar al Consejo que el Japón sigue teniendo la determinación de continuar contribuyendo de manera positiva a la estabilidad y la prosperidad de Kosovo.

El Presidente: El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Albania, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Nesho (Albania) (*habla en inglés*): Mi delegación saluda la presencia del Representante Especial del Secretario General en Kosovo, Sr. Steiner, en la sesión muy especial del día de hoy.

Para comenzar, permítaseme expresar el apoyo de la delegación albanesa al informe del Secretario General (S/2003/675) sobre los procesos democrático y de integración en Kosovo. Nuestra delegación encomia los logros importantes que se han alcanzado y toma nota de los problemas que aún siguen en Kosovo, los cuales quedan bien expuestos en el informe. Entre otros, los problemas se refieren a lo siguiente: el funcionamiento de una sociedad multiétnica, el fortalecimiento del Estado de derecho y el regreso de los desplazados. Es de gran importancia que todos reconozcamos la innegable realidad de que recientemente se han producido desarrollos alentadores en Kosovo, pese al hecho de que los progresos alcanzados no alcanzan el mismo nivel en todos los aspectos de la vida.

Al evaluar los progresos, compartimos la opinión y las preocupaciones tanto de la UNMIK como de los representantes nacionales de que todavía hay ámbitos y problemas que requieren de un compromiso serio. Los desafíos que requieren de la atención de las autoridades del Gobierno de Kosovo son: el fortalecimiento de las instituciones democráticas y el respeto de las normas de una sociedad multiétnica, el fomento de una economía de mercado que sea a la vez estable y desarrollada, el regreso de los desplazados y el fortalecimiento de la cooperación regional y de los procesos de integración a Europa.

Los progresos y los logros en Kosovo reflejan el gran aporte del administrador de la UNMIK, Sr. Steiner, durante su mandato. Gracias a su visión, sus habilidades como político de gran experiencia y su determinación de plantear las cuestiones necesarias en el momento oportuno, ha tenido éxito en la aplicación de la política de la comunidad internacional y en realizar su importante misión en Kosovo. Le damos las gracias por su liderazgo.

El Gobierno de Albania encomia los logros considerables de la UNMIK y de su administrador, Sr. Steiner. Entre otras cosas, han sido notables sus esfuerzos por crear y hacer funcionar las instituciones provisionales del Gobierno autónomo de Kosovo, celebrar elecciones democráticas nacionales exitosas e iniciar y desarrollar el proceso de transferencia de poderes a las instituciones provisionales de Kosovo.

Nuestro Gobierno ha apoyado la iniciativa del Representante Especial del Secretario General de institucionalizar la inclusión y la activa participación de Kosovo en los procesos democráticos y de integración. Aprovechamos esta oportunidad para encomiar en particular la participación de los representantes de las instituciones de Kosovo en la cumbre de la Unión Europea que se celebró en Tesalónica, Grecia. Consideramos que esta política incluyente e integral debería continuar y que debería representar una tendencia con respecto a las instituciones y organizaciones internacionales, a fin de impedir la existencia de zonas marginadas y aisladas en los Balcanes. De igual manera, se debería demostrar la misma voluntad al alentar la integración rápida y plena a las estructuras comunes regionales, europeas e internacionales.

El inicio del diálogo entre Pristina y Belgrado es un elemento importante y necesario en el cumplimiento de las normas establecidas por la comunidad internacional para la integración de Kosovo a Europa. Consideramos que tanto los representantes de las instituciones de Kosovo como los funcionarios de Belgrado demostrarán la comprensión apropiada, buena voluntad y

madurez para debatir y alentar soluciones sobre diversas cuestiones prácticas de interés mutuo. Somos de la opinión de que todavía se necesita de la mediación y la asistencia de las instituciones internacionales para garantizar el éxito de este proceso esencial.

Es importante que el proceso progrese, porque mejorar el diálogo interétnico facilitará el regreso rápido a Kosovo de las personas desplazadas. Mientras tanto, los miembros de las minorías deben resistirse a la influencia de las políticas y la injerencia externas y considerarse parte integrante de la sociedad multiétnica, política y social de Kosovo.

El cumplimiento de las normas y la definición del estatuto de Kosovo, respetando la voluntad de libre determinación de la población, son procesos interdependientes e interrelacionados. La participación de la comunidad internacional debe garantizar esos procesos, a fin de fomentar una estabilidad perdurable, el espíritu de paz y seguridad en los Balcanes occidentales y su integración en Europa.

El Presidente: A continuación, doy la palabra al Sr. Steiner para que responda a las observaciones o preguntas que se le han formulado.

Sr. Steiner (*habla en inglés*): En primer lugar, lo que ocurrió en Obilic fue un crimen atroz, en el que se maltrató brutalmente y se asesinó a un padre de 80 años, su mujer de 78 y su hijo de 53. Yo estuve en el escenario del crimen. Vi a la hermana del hijo asesinado, que llegó ese mismo día porque tenía la intención de regresar a Obilic, donde las relaciones interétnicas son bastante buenas. Tenía la intención de regresar porque la habían animado los progresos. Ahora se veía obligada a regresar en semejantes circunstancias. No cabe duda de que era atroz.

¿Qué se hizo después de Obilic? Con el apoyo de los dirigentes de los principales partidos, la comunidad declaró al día siguiente una jornada de luto. Las noticias que retransmitía la principal emisora de televisión, normalmente entre las 7.30 y las 8.00, dedicaron 20 minutos al incidente. Todos los dirigentes de Kosovo expresaron claramente su condena por el crimen.

El mismo día, yo creé una brigada especial de la policía, encabezada por el que probablemente sea su principal dirigente —que cuenta con 16 especialistas de la policía— para capturar a los responsables del crimen. Debemos respetar el hecho de que la policía únicamente puede actuar en el marco de la ley. Tiene que respetar los requisitos que queremos introducir en Kosovo. Sin duda, a veces resulta difícil progresar en semejantes circunstancias. Lo único que puedo decir es que el 50% de las actividades del Comisario de Policía, Stefan Feller, se centran en esta cuestión específica. Hemos aumentado la presencia, 24 horas al día, de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). He ofrecido una recompensa de 50.000 euros a quien aporte información que conduzca a la captura de los responsables. Realmente, hacemos todo lo posible por capturarlos, algo que también nos interesa a nosotros. También quisiera efectuar un llamamiento a todos los presentes, especialmente a los originarios de la región, para que no juzguen de antemano el resultado y eviten politizar, en modo alguno, ese crimen atroz.

En segundo lugar, se ha mencionado al Consejo de Europa, que en su informe más reciente afirmó que el clima político es pésimo. Pero examinemos las razones que menciona el Consejo de Europa. Según éste, el difícil clima político se debe a declaraciones formuladas en la Asamblea que no entraban en su mandato; por ejemplo, la resolución sobre los “valores de guerra” a la que, como bien sabe el Consejo, me he opuesto.

Pero entonces, en el informe se mencionan otras razones de que el clima político sea tan malo. Se menciona la campaña electoral de Belgrado, la retirada de los serbios de Kosovo de la Asamblea y la inclusión del enclave en el preámbulo de la Constitución de Serbia y Montenegro. También se menciona un cambio en la política de Serbia, la petición constante de que se reparta Kosovo, las declaraciones de los políticos que fomentan la división y el lenguaje provocativo sobre la posibilidad de que se reanuden las hostilidades.

Lo que tenemos que ver es lo siguiente: creo que si queremos tener un clima político adecuado, todos los dirigentes políticos son responsables de dejar atrás el pasado. Mi pensamiento va a tenor de la declaración sobre el retorno, que he mencionado aquí, y que han acogido con agrado tantos miembros del Consejo.

Quisiera tratar brevemente tres puntos que han mencionado los miembros del Consejo. El primero es la mención de España de lo que se está haciendo con respecto a las estructuras paralelas. Desde un punto de vista funcional, ante todo, estas estructuras son un problema porque siguen recibiendo financiación. Hemos descubierto que la financiación de las estructuras

paralelas desde el exterior se lleva a cabo en la clandestinidad, y el director de la administración de los impuestos escribió una carta a su homólogo en Belgrado en la que dejaba claro que el dinero clandestino que llegaba a Kosovo procedente del otro lado de la línea divisoria constituía una violación de las disposiciones relativas al blanqueo de dinero vigentes en Kosovo. Por consiguiente, debemos dejar claro que si sigue llegando dinero que no se declara públicamente a la institución de la UNMIK —dinero que llegue clandestinamente, fondos destinados a la financiación de estructuras paralelas— tendremos que responder de conformidad con las disposiciones de la legislación relativa al blanqueo de dinero.

En segundo lugar, México ha planteado la cuestión de la política relativa a la privatización. El año pasado, gracias a la insistencia del Consejo y tras largas negociaciones, acabamos acordando el modo de hacer viable la privatización en Kosovo, habida cuenta, en primer lugar, de que no se ha resuelto la cuestión del estatuto y, en segundo lugar, de que nadie sabe a quién pertenecen las empresas de propiedad social. Los abogados han emitido todo tipo de opiniones al respecto. Nosotros estamos convencidos de que, si esperamos a que se aclare la cuestión, se las despojará de todos sus activos y ya no quedará ninguno. Tenemos que reaccionar. Tenemos que emprender la privatización.

Por ello, contamos con la legislación acordada por los juristas de la Sede de las Naciones Unidas, la Comisión Europea y el Banco Mundial. Contamos con un planteamiento que atiende a los intereses de los propietarios potenciales de las empresas de propiedad social y al hecho de que aún no se haya resuelto la cuestión del estatuto. No obstante, la privatización debe responder a la cuestión de qué ocurrirá con los terrenos que son propiedad de estas empresas. Éstas no podrán privatizarse si no se responde a la cuestión del uso de los terrenos, porque son su bien más valioso. Hemos examinado esta cuestión tan difícil con los juristas de la Comisión Europea, el Banco Mundial y, por supuesto, la Sede de las Naciones Unidas. Hemos llegado a formular un concepto por el que se afirma que no habrá transferencia de terrenos cuando se lleve a cabo la privatización, sino que ésta se llevará a cabo en forma de arrendamientos por 99 años. Económicamente, eso tiene el mismo valor que la transferencia de propiedad, pero sigue respetando el problema no resuelto de la titularidad y de los derechos de propiedad residual del posible propietario, que no conocemos.

Una privatización que no encare la cuestión de qué hacer con el terreno donde se encuentra situada una empresa de propiedad social no es privatización. No tiene lógica. Nadie compra una empresa si no puede utilizar el terreno en que se encuentra ubicada. Sin terreno, la empresa no tiene valor. Así que tuvimos que encarar eso, y lo encaramos de una forma que, en mi opinión, es satisfactoria desde el punto de vista de los requisitos jurídicos y de titularidad de los posibles propietarios. Andy Bearpark, dirigente de este pilar, estuvo en Belgrado; debatimos esto con el Ministro del Gobierno de Belgrado encargado de este tema, y hubo acuerdo al respecto.

Antes de emitir el reglamento, el concepto definitivo se sometió a votación en la Junta del Organismo Fiduciario de Kosovo que se ocupa de ello, y donde están representados todos los grupos étnicos, incluidos los serbios de Kosovo que tienen un representante. Todos votaron a favor, incluido el Ministro de Agricultura, que es el serbio de Kosovo que representa a los serbios. Esto lo hicimos con total transparencia y de una manera que puede funcionar si realmente queremos lograr la privatización.

Permítaseme referirme también a la cuestión mencionada por el representante de Rusia con respecto al artículo publicado en *Bota Sot*, uno de los periódicos del lugar. Fue un artículo atroz, en el que se acusaba a Rusia de estar presuntamente detrás de los asesinatos de Obilic, lo que, claro está, es un absurdo. Respondimos a eso. Tenemos un Comisionado de los Medios de Comunicación, el cual llamó a ese periódico. Como consecuencia de ello, el autor del artículo ya no está escribiendo; fue despedido del *Bota Sot* y el periódico se ha disculpado oficialmente por ese artículo. De manera que, lógicamente, es nuestro interés que, si ocurren incidentes como ese —violaciones de las normas fundamentales de comportamiento—, las instituciones reaccionen; que haya una reacción interna. En ese caso la tuvimos; la persona que escribió el artículo fue despedida del periódico. El periódico se disculpó oficialmente por ese ataque y espero que el representante de la Federación de Rusia tome nota de ello. A nosotros nos preocupó tanto como a él. Yo también actué públicamente cuando leí el artículo.

Al final de mi período en Kosovo, y después de esta excelente sesión del Consejo, cuyo apoyo general me siento muy agradecido de haber recibido, permítaseme hacer una última observación.

¿Qué lecciones podemos extraer de lo que hacemos en estas situaciones de mantenimiento de la paz? ¿Qué lecciones podemos extraer de Kosovo en los últimos cuatro años? Creo que la principal lección que podemos extraer es que, si lo hacemos bien, es posible hacerlo. Toma tiempo, pero se puede hacer. Una de las condiciones previas es que las partes vean que si tratamos de mantener el rumbo, a pesar de las críticas, recibimos el apoyo de la comunidad internacional, y en este caso, sobre todo, del Consejo de Seguridad. Enfrentamos fuerzas centrífugas en el terreno, lo que no es sorprendente porque las partes tienen diferentes opiniones sobre el futuro de Kosovo. En esa situación, es absolutamente crucial que podamos decir que contamos con el apoyo de la comunidad internacional. Es increíble el poder que emana del consenso general del órgano central de la comunidad internacional: el Consejo de Seguridad. Esa fue mi experiencia cotidiana en Kosovo y en toda la región. En definitiva, en ello radica nuestra fuerza como misión sobre el terreno, porque al final somos un instrumento del Consejo de Seguridad y estamos allí para aplicar sus políticas y alcanzar sus objetivos.

Creo que lo que preocupa a la comunidad internacional y a quienes nos guían y nos enviaron allí —y creo que esta es la lección más importante— es que si uno empieza a hacer algo, debe terminarlo. En ese sentido, agradecería sobremanera que el Consejo pudiera prestar el apoyo que me ha dado a mí durante este año y medio, a mi sucesor y a los miembros de la misión que trabajan en el terreno, porque nadie más ve lo que pasa los sábados, los domingos y los días feriados, en circunstancias que, como se sabe, no son las mejores.

El Presidente: Doy las gracias al Sr. Steiner por las aclaraciones que ha proporcionado y también por las reflexiones que ha hecho al final.

No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido de esta manera la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.30 horas.